



# ニセコ町 国際交流新聞

第63号 平成30年1月  
作成:ニセコ町 国際交流員

## 文化コーナー：アイルランドのお正月

アブリアン フウィ ウィシャジアヴ

Athbhliain faoi mhaise daiobh! (明けましておめでとうございます。よいお年を過ごしてください!)

皆様、家族といってお正月を過ごしましたか？今回はアイルランドの新年の迎え方について紹介したいと思います。年末のアイルランドの家は大変忙しくなります。まず最初に、新年を「歓迎」するため、家をきれいに清掃します。12月31日には特別記念テレビ番組があって、23時からカウントダウン番組が始まります。23時55分ぐらいには皆で集まって、いい新年に向けて乾杯します。また、亡くなった家族に向けても乾杯します。乾杯の後、皆で「Auld Lang Syne (オールド・ラング・サイン)」という歌を歌います。日本でこの歌は卒業式で歌ったり、店が閉まる時に流れたりします。24時が近づくと皆で最後の10秒をカウントダウンします。その後、外に出て、近所の皆さんに「明けましておめでとう」と言い、「去年」を送り出し、「新年」を迎え入れるため、10分間ぐらいドアを開けます。



写真: Fáilte Ireland, Irish Times

大きい市・町では、ライブやパレードが行われたり、花火が上がったりします。ダブリンでは、24時になると、港にある船の警笛が聞こえます。花火と警笛とパレードの音で日本の静かなお正月に比べると、とてもにぎやかですが、本当に面白いです。皆様、アイルランドで新年を迎えてみませんか？



写真: Fáilte Ireland, Irish Times

文: デリク・モール 写真: Fáilte Ireland, Irish Times

## 国際交流員コーナー：クリスマスの帰国

帰省は自分の成長、自分の変わってきたところを感じることができるいい機会になります。久しく会っていない友達に接すると、2人ともちがう道に進んでいるため「何か」がちがうと気づくことがあります。一方、地元を離れたことを感じさせない友達もいます。それに僕は、久しぶりにアメリカのスーパーに入ると、アメリカ人は知らない人とも普通に会話することを思い出します。例えば…

(あれ？レジの人いつもこんなに元気だっけ？)

(ご機嫌いかがって…)「えっと、元気です！…ん、あの、あなたは？」

「そう、そう、今日はこれだけでいいですね！ちょっとしたおかずだけです！」

「サンキュー！またね」(あれ？知らない人だったら最後に挨拶言わないだっけ…)

このようなシチュエーションは大げさに見えますが、逆カルチャーショックは実際に起こることです。今まで、アメリカでは当たり前すぎて気づかなかったことに帰国して気づくことがあります。例えば、レストランにいる会った事がない2人の軽い会話の親しさとか、道ですれ違う人たちのあたたかい笑顔とか。こういうことに気づくのは日本のような新しい環境に溶け込んでいる証拠です。違う国の文化に適應すると、自分の習慣もいつの間にか変わってきます。日本に引っ越して知らない人との接し方が変わってきているとしたら、他にもどこが変わってきたかな？と思わざるを得ませんが、変わった自分でもいつも通り受け入れてくれるありがたい人がいます。それは、地元を離れたことを感じさせない友達とクリスマスに帰国することを待っていてくれる家族です。

文: ミッチェル・ラング

## ★国際交流員の活動★

### ★ニセコ町国際交流員による番組

毎週金曜日

時間: 15時～15時50分

1月 12日 (金) 国際交流員 4人  
「この街って！天国」(日本語)

1月 19日 (金) 国際交流員 4人  
「CIR English Radio Hour」(英語)

1月 26日 (金)  
国際交流員 ミッチェル&デリク  
「English Radio Hour with Mitchel & Derek」(英語)

### ★あそぶっく読み聞かせ 「魔法のじゅうたん」

1月25日 (木) 国際交流員 デリク  
14時45分～15時30分

【お問い合わせ】 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 デリク モール (不在時: 澤田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp  
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>



# Niseko Town Monthly International Exchange

Vol. 63 January 2018

Published by Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Exchange)

## Culture Corner : An Irish New Year's

Happy New Year everyone. The new year cam in so fast didn't it? Here's hoping that 2018 will be even better than last year. This time I would like to introduce some of the things we do in Ireland to ring in the new year.

As you can imagine, houses in Ireland get quite busy around the New Year's period. Firstly, the whole house is cleaned to give a nice welcome to the new year. Starting a few days beforehand, and especially on the 31<sup>st</sup>, special year review programmes show on the television. At around 11pm a special countdown starts. At around 11:55 everyone gathers and prepares a toast to the new year. A special toast is also prepared for those who have passed away. Around this time some will sing the song "Auld Lang Syne", which in Japan is used at graduation ceremonies and the closing of shops. As the clock nears midnight, everyone starts counting down the seconds. When it finally strikes midnight everyone raises their glass and often will head outside to wish their neighbours a happy new year. At this time it is tradition to leave the door open for a bit to let the old year to leave and the new year to come in.



Photo : Fáilte Ireland, Irish Times



Photo : Fáilte Ireland, Irish Times

In the major cities and towns there are huge festivals and parades with live concerts and fireworks. If you happen to be in Dublin you can even hear the boats in the docks blowing their horns to ring in the new year. The whole city lights up and there is quite a buzz in the air. Though compared to the more quiet way in which Japan celebrates, it may seem more like a war zone. Honestly though it is an experience in itself and one I definitely recommend. Until next time, athonlian faoi mhaise daoibh.

Ah-veen twee wosh-ah dee-av

Text: Derek Moore

## CIR Corner : Visiting Home for Christmas

Visiting home can be a time of reflection to learn about yourself and how you've changed. There's times when you meet someone after a long absence, and you realize something's different between you- as if you both changed along separate paths. Sometimes, you meet someone and it feels like you never left home at all. Then there's those other times... like when you walk into an American supermarket and you had forgotten just how chatty Americans can be with strangers.

"Were people at the register always this talkative...?"  
 "How's my day?? Oh, uh well, it was- uh, GOOD! Thanks you?"  
 "Yep yep just some mints for me tonight! (ha-ha nervous laugh)"  
 "Thanks! Goodbye (Do I even say goodbye? I can't remember)"

I exaggerate a bit, but reverse culture shock happens. You notice small things back home that you didn't before. The small conversations with people in stores and restaurants, the nonchalant smiles between strangers... Noticing these things shows how you adapt to a new place like Japan. When you make an effort to adapt to a culture, your habits change over time as you start to assimilate. And since living here affects how you interact with strangers, I wonder about other parts of us, such as personality and character. Either way, I'm grateful for those who keep me grounded and confident in who I am- the friends that make it feel like I never left, and the family waiting for me back home on Christmas.

Text: Mitchel Lange

## ★CIR Activities★

### ★Radio Hour with the Niseko Town CIRs – Every Friday

Time: 3pm~13:50pm

Jan. 12 (Fri) All CIRs  
 "この街って！天国" (Japanese)

Jan. 19 (Fri) All CIRs  
 "CIR English Radio Hour" (English)

Jan. 26 (Fri) Mitchel & Derek  
 "English Radio Hour with Mitchel & Derek" (English)

### ★Asobook "Magic Carpet Reading

Jan. 25 (Thu) Derek Moore  
 2:45pm~3:30pm

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp) Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>